

December 26, 1963

**From the Diary of O. T. Darusenkov, Record of a
Conversation with Cuban Minister of Industry
Ernesto Guevara, 20 December 1963**

Citation:

"From the Diary of O. T. Darusenkov, Record of a Conversation with Cuban Minister of Industry Ernesto Guevara, 20 December 1963", December 26, 1963, Wilson Center Digital Archive, TsKhSD. Translated for CWIHP by Gary Goldberg
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/117071>

Summary:

Guevara reports on the improving economic development of Cuba. Guevara and Darusenkov briefly discuss misunderstandings about the Chinese and Cuban-Soviet foreign relations.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan
Translation - English

Из Дневника
ДАРУСЕНКОВА О.Т.

№ 825

Секретно. Экз. № 2
"26" декабря 1963 г.

№ 389

ЦК КПСС
01918
15 ЯНВ 1964 38

ЗАПИСЬ БЕСЕДЫ
с министром промышленности Кубы
ЭРНЕСТО ГЕВАРА СЕРНА
20 декабря 1963 года

Куба

Встретился с Гевара в порядке поддержания контактов и имел с ним беседу.

В ходе беседы Гевара, коснувшись экономического положения Кубы, сказал, что по мнению кубинского руководства в настоящее время для народного хозяйства страны складываются значительно более благоприятные условия, чем в предыдущие годы. Кривая нашей экономики, заявил он, перестала падать и показывает тенденцию к подъему. Прежде всего это касается производства сахара, основы основ нашей экономики. После того, как мы встали на правильную дорогу, начав уделять исключительное внимание производству сахара, вырисовываются обнадеживающие перспективы, особенно в связи с новой конъюнктурой на мировом рынке сахара. В 1964 г. мы предполагаем выработать 4,2 млн. т сахара-сырца, т.е. на 400 тыс. т больше, чем в предыдущем году^X. Учитывая рост цен на сахар, это нам дает значительное увеличение валютных поступлений. В этой связи нас занимает проблема торговли сахаром с социалистическими странами. Мы очень заинтересованы в том, чтобы в торговле с этими странами нынешняя цена в 6 сентаво за англофунт стала стабильной. Это было бы существенной помощью нашей экономике. Сказать правду, цена в 4 сентаво, по которой мы продавали сахар раньше едва-едва покрывала наши издержки производства.

Далее Гевара сообщил, что первое ознакомление с полученным недавно и Советского Союза технико-экономическим докладом о проекте строительства металлургического комбината произвело на него исключительно благоприятное впечатление. Это, сказал он, самый лучший по добротности содержащегося в нем материала доклад, который я когда-либо видел. Сейчас мы заканчиваем перевод доклада на испанский язык и после этого правительство займется его обсуждением.

До последнего времени оценка выработки сахара-сырца в 1964 г. определялась компетентными кубинскими организациями в 4,6 млн. т.

архив
1964

В архив:
Материал международного
использован для работы
Зам. Зам. орг. ЦК КПСС

Ред. сектор Оидна ЦК КПСС
Душан
1964. (К. Рудакос)
1964

стал непосредственно заниматься делами Центральной хунты планирования (около двух месяцев тому назад), сменив его, Гевару, на этом участке, хунта фактически превратилась в верховный орган экономического руководства, а Экономическая комиссия, хотя формально и продолжает существовать на деле прекратила свою работу.

В заключение беседы, прошедшей в очень теплой и дружеской обстановке, Гевара, сказав, что его заинтересовал шахматный турнир, организованный недавно советским посольством с Министерством иностранных дел, о котором он прочитал в газетах, и он хочет предложить советскому посольству посоревноваться в шахматной игре с его министерством. Такого рода мероприятия, подчеркнул он, сближают нас и полезны в деле создания дружеской атмосферы. Кроме того, смеясь добавил Гевара, этим я хотел бы показать некоторым вашим товарищам, что я вовсе не являюсь "ярым прокитайцем", как им это кажется.

Ответил на это, что, разумеется, советское посольство с большим удовольствием примет это приглашение и о его конкретизации можно будет договориться в ближайшие дни, что же касается упрека в том, что мы считаем его, Гевару, "ярым прокитайцем", то это какое-то недоразумение, у нас в посольстве не принято вешать ярлыки политическим деятелям и никто, а тем более руководство посольства, не считает Гевару "прокитайцем", да еще "ярым".

Видишь ли, прервал меня Гевара, у некоторых советских товарищей, у кого конкретно, я не хочу говорить, есть тенденция при оценке моего отношения к партизанской войне, как ведущему методу освобождения латиноамериканских народов или к проблеме "хозрасчет против бюджетной системы", думать, что это китайская позиция ~~и~~ отсюда делать вывод - Гевара прокитаец. А разве у меня не может быть своего мнения по этим вопросам, независимо от того, как об этом думают китайцы?

Сказал на это Геваре, что согласен с такой постановкой вопроса. Сам я, а также, насколько я знаю, и другие наши товарищи именно так и подходят к этому вопросу. Мы можем соглашаться или не соглашаться и спорить по существу понимания той или иной политической или экономической проблемы, но не должны при этом приклеивать политических ярлыков. Ярлык это не аргумент. Сказать, что кто-то неправ

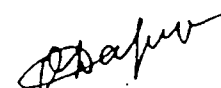
M

4.

в данном вопросе только потому, что такого же мнения придерживаются китайцы, значит ничего не доказать. Возражать надо по существу вопроса и я думаю, что в этом у нас с тобой не должно быть недоразумений.

На этом беседа закончилась, поскольку Гевара должен был выехать для выступления на митинге в поддержку освободительной борьбы народа Южного Вьетнама.

Первый секретарь посольства
СССР в Республике Куба



(О. ДАРУСЕНКОВ)

4-ЛД
1-СЛАС
2-ЦК КПСС/т. Андропову/
3-УВИ
4-в дело
№ 463
26.XII.68.

[Stamp]: Declassified

from the diary of
Darusenkov, O. T.
Secret Copy No 2
26 December 1963
No 389

RECORD OF A CONVERSATION
with Minister of Industry of the Republic of Cuba
Ernesto GUEVARA SERNA

20 December 1963

I met with Guevara to maintain contact and have a conversation with him.

In the course of the conversation, Guevara, touching on the economic situation of Cuba, said that at the present time in the opinion of the Cuban leadership considerably more favorable conditions are developing for the economy of the country than in previous years. The curve of our economy, he declared, has stopped falling and shows a tendency toward a rise. This affects the production of sugar, first of all; the foundation of our economy. Since we have started on the right road and having begun to pay exceptional attention to the production of sugar, hopeful forecasts are being carefully drawn, especially in connection with the new conditions on the world sugar market. In 1964 we propose to process 4,200,000 tons of raw sugar, that is 400,000 tons more than in the previous year.* Considering the price in the growth of the price of sugar, this gives us a considerable increase in hard currency proceeds. The problem of sugar trade with socialist countries occupies us in this regard. We are very interested that the present price in the trade with these countries of 6 centavos per English pound become stable. This would be a substantial help to our economy. To tell the truth, the price of 4 centavos at which we sold sugar earlier hardly covered our costs of production.

* - Until recently the estimate of processed raw sugar for 1964 was determined by competent Cuban organizations to be 4,600,000 tons.

Guevara further informed me that the first acquaintance with the feasibility report about the metalworks project recently received from the Soviet Union made an exceptionally favorable impression on him. In its content, he said, this was the best quality report that I have ever seen. Right now we're finishing the translation of the report into Spanish and then the government will begin to discuss it. [Translator's note: Page 2 is missing; text continues with page 3].

...began to be directly involved in the affairs of the central planning junta [SIC] (about two months ago), having replaced him - Guevara - in this sector the junta has actually turned into the supreme economic management organ, but the Economic Commission, although it formally continues to exist, in fact has ceased operation.

At the end of the conversation, which occurred in a warm and friendly atmosphere, Guevara having said that he was interested in the chess tournament recently organized by the Soviet embassy with the Ministry of Foreign Affairs, which he had read about in the newspapers, and he wants to propose to the Soviet embassy that it compete in a game of chess with his ministry. Such a measure, he stressed, would bring us together and be useful in the cause of creating a friendly atmosphere.

Moreover, Guevara added smiling, by doing this I would like to show several of your comrades that I am not at all "ardently pro-Chinese," as it seems to them.

I replied that of course the Soviet embassy would accept this invitation with great pleasure and would be able to hammer out the details in the next few days; as regards the reproach that we consider him, Guevara, as "ardently pro-Chinese," then there is some kind of misunderstanding. It is not acceptable for us in the embassy to hang labels on political figures and no one, much less the leaders of the embassy, considers Guevara "pro-Chinese," as well as "ardent."

Do you see, Guevara interrupted me, several Soviet comrades whom I do not want to name specifically, have a tendency in evaluating my attitude toward guerilla war as the leading method of liberating the peoples of Latin America, or toward the problem as "self-financing [khozraschet] vs. a budget system," to think that this a Chinese position from which they draw the conclusion that Guevara is pro-Chinese. But perhaps I cannot have any opinion regarding these questions independent of what the Chinese think about them?

I said to Guevara in reply to this that I agree with such a formulation of the question. I myself, but also as far as I know, our other comrades themselves approach the question this very way. We can agree or disagree and argue about the substance of the understanding of one or another political or economic problem but should not in doing so attach political labels. A label is not an argument. To say that someone is incorrect in a given question only because the Chinese hold to that opinion proves nothing. It is necessary to object to the essence of the question and I think that you and we should not have misunderstandings in this.

At this the conversation ended inasmuch as Guevara had to leave for a speech at a meeting in support of the liberation struggle of the people of South Vietnam.

First Secretary of the USSR Embassy in Cuba

[signature]

O. Darusenkov